



PROGRAM KONFERENCJI

TRADYCJA I NOWOCZESNOŚĆ.

JĘZYK I LITERATURA SŁOWIAN WSCHODNICH

24 – 25 kwietnia 2015 r.

24.04. 2014 (piątek), Aula im. W. Danka (Gmach Główny UP), ul. Podchorążych 2

9.00 – 10.00 – rejestracja uczestników

10.00 – 11.00 – uroczyste rozpoczęcie konferencji

11.00 – 11.30 – Tatiana Landa, Чеховедение. Классика и новаторство в прочтении пьесы

Три сестры

11.30 – 12.00 – Piotr Borek, Ruski epigramatyk Daniel Bratkowski i jego barokowy *Świat*

po części przejrany

12.00 – 12.30 – przerwa

12.30 – 13.00 – Krystyna Szcześniak, Nowe tematy w zamowach rosyjskich i białoruskich

13.00 – 13.30 – Gintautas Kundrotas, Типология интонационных систем (на материале русского, литовского и польского языков)

14.00 – 15.30 – obiad

Obrady w sekcjach, Instytut Neofilologii, ul. Karmelicka 41

Sekcja A

Moderator – Magdalena Dąbrowska

15.30 – 15.50 – Izabella Malej, Wizualizacje jaźni w sztuce Michaiła Wrubla

15.50 – 16.10 – Barbara Stawarz, Smutek – tradycyjny i nowoczesny w liryce rosyjskiej XIX wieku

16.10 – 16.30 – Beata Waligórska-Olejniczak, O metaforach lustra w filmie „Elena” Andrieja

Zwiagincewa

16.30 – 16.50 – Urszula Cierniak, Fenomen Biblioteki Słowiańskiej we Francji

16.50 – 17.10 – Agnieszka Lis-Czapiga, Obraz miasta w twórczości Władimira Korwina-

-Piotrowskiego

17.10 – 17.30 – przerwa

Moderator – Ewa Komisaruk

17.30 – 17.50 – Adam Karpiński, «Революция – завод механический». О повести *Щенка*
Владимира Зазубрина

17.50 – 18.10 – Janusz Świeży, Бог в реальном социализме. Православные источники
«московских повестей» Ю.В. Трифонова

18.10 – 18.30 – Elżbieta Tyszkowska-Kasprzak, Symbolika opowiadania Asara Eppela
Pokruszony szatan

18.30 – 19.00 – dyskusja

Sekcja B

Moderator – Krystyna Szcześniak

15.30 – 15.50 – Zofia Czapiga, Rosyjskie zdania stanowe typu «мне стыдно» na tle języka polskiego

15.50 – 16.10 – Artur Czapiga, Wykrzyknienia w wypowiedziach ze znaczeniem aprobaty

16.10 – 16.30 – Elżbieta Kossakowska, Zachowania językowe „nowych Ruskich”

16.30 – 16.50 – Ludmiła Kastler, Дискурсивный анализ семантической парадигмы «европеец/
космополит/глобалист»

16.50 – 17.10 – Anna Ziemianek, Целебные свойства слова и картины на примере некоммер-
ческой рекламы

17. 10 – 17.30 – przerwa

Moderator – Włodzimierz Wysoczański

17.30 – 17.50 – Halina Chodurska, Ze studiów nad etymologią wschodniosłowiańskich nazw roślin.
Zagadkowa ЧЕРНАЯ ТРАВА

17.50 – 18.10 – Joanna Rybarczyk-Dujewska, «Без четырёх углов дом не строится». Ludowe
praktyki magiczne związane z gospodarstwem domowym

18.10 – 18.30 – Karina Zając-Haduch, Tradycyjne wartości jako element językowo-kulturowego
obrazu świata w rosyjskiej prozie wiejskiej

18.30 – 19.00 – dyskusja

Sekcja C

Moderator – Artur Kubacki

15.30 – 15.50 – Krzysztof Ozga, Słowiański świat dyskursu – lingwistyczna analiza integralności
składników struktur propozycjonalnych w rosyjskich i polskich przekładach utworów
T. Pratchetta w konfrontacji z oryginałem

15.50 – 16.10 – Karolina Pszczoła, Wierność wobec poezji? Problemy tłumacza poezji ukraińskiej
w kontekście współczesnych teorii przekładu

16.10 – 16.30 – Regina Chorobik, Mykoła Łukasz i jego przekład artystyczny

16.30 – 16.50 – Irina Szuszarina, О польско-русском словаре ложных друзей переводчика:
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ТАЙНЫ КВАЗИЭКВИВАЛЕНТОВ

16.50 – 17.10 – Radosław Gajda, Ekwiwalencja w tłumaczeniu języków programowania

17.10 – 17.30 – przerwa

Moderator – Irina Szuszarina

17.30 – 17.50 – Jelena Kornilowa, Великий польский и русский ученый-лингвист И.А. Бодуэн де Куртэнэ: научное наследие и современность

17.50 – 18.10 – Artur Kubacki, Wpływ języków słowiańskich na język niemiecki i jego odmiany

18.10 – 18.30 – Mirosław Warcholek, Znaczenie muzyki i tekstu w pieśni

18.30 – 19.00 – dyskusja

25.04.2015 r. (sobota)

Obrady w sekcjach, Instytut Neofilologii, ul. Karmelicka 41

Sekcja A

Moderator – Anna Skotnicka

9.00 – 9.20 – Magdalena Dąbrowska, „Jesteśmy wdzięczni miłej autorce...” O kobietach-pisarkach
w rosyjskich czasopismach dla kobiet (koniec XVIII – pierwsza połowa XIX wieku)

9.20 – 9.40 – Alicja Brus, Экзистенциальная проблематика в поэзии М.М. Шкапской

9.40 – 10.00 – Ewa Komisaruk, Doświadczenie historii w zapisach dziennikowych (1939-1942)
Olgi Bergholc

10.00 – 10.20 – Katarzyna Roman-Rawska, Rosyjska „proza kobieca” lat dwutysięcznych

10.20 – 10.40 – Joanna Kula, Proza Alisy Ganijewej, czyli tradycja i nowoczesność w kaukaskiej
literaturze rosyjskiej

10.40 – 11.00 – przerwa

Moderator – Izabella Malej

11.00 – 11.20 – Katarzyna Jastrzębska, Депрессивная проза Романа Сенчина

11.20 – 11.40 – Anna Skotnicka, «Талант с неправильной пропиской». Заметки о прозе
Михаила Шишкина

11.40 – 12.00 – Monika Knurowska, Современный военный репортаж (Светлана Алексиевич
У войны не женское лицо)

12.00 – 12.20 – Aurelia Kotkiewicz, „W odpowiednim czasie pozwolić upaść przeszłości”. Władimir
Sorokin – destruktor rosyjskich mitów

12.20 – 12.40 – Natalia Góra, DOSŁOWNIE. Historia moskiewskiego Teatru. doc.

12.40 – 13.00 – Jelena Kurant, Авторские стратегии в драме: традиции и новаторство (на основе
творчества Ивана Вырыпаева)

13.00 – 13.30 – dyskusja

13.30 – 15.00 – obiad

Moderator – B. Waligórska-Olejniczak

15.00 – 15.20 – Danuta Szymonik, Galicja lat siedemdziesiątych i osiemdziesiątych XIX wieku
w powieści Iwana Franki *Lelum i Polelum*

15.20 – 15.40 – Helena Duć-Fajfer, Literatura łemkowska jako dyskurs mniejszościowy

15.40 – 16.00 – Tomasz Hodana, Iwan Wiszeński w nowożytnej kulturze ukraińskiej

16.00 – Podsumowanie konferencji. Występ studentów.

Sekcja B

Moderator – Zofia Czapiga

9.00 – 9.20 – Jolanta Lubocha-Kruglik, Wyznaczniki gatunkowe ironicznej powieści kryminalnej

9.20 – 9.40 – Oksana Małysa, Игра мотивами комиссивных жанров в русской и польской
культурах

9.40 – 10.00 – Aleksiej Nikitiewicz, Когнитивные лакуны в диалектном словообразовании

10.00 – 10.20 – Włodzimierz Wysoczański, Nazwy specjalistów w leksyce języka rosyjskiego drugiej
połowy 20. wieku

10.20 – 10.40 – Swietłana Korostowa, Русское личное имя: динамика эмотивно-оценочных
коннотаций

10.40 – 11.00 – przerwa

Moderator – Ludmila Kastler

11.00 – 11.20 – Katarzyna Kubecka, O skrótowcach w rosyjskim języku młodzieżowym

11.20 – 11.40 – Natalia Szweđa, Неософистика в банковском дискурсе на основе Интернет-
сообщений российских банков

11.40 – 12.00 – dyskusja

13.30 – 15.00 – obiad

16.00 – Podsumowanie konferencji. Występ studentów

Sekcja C

Moderator – Jelena Kornilowa

9.00 – 9.20 – Halina Zająć-Knapik, Interferencyjne błędy gramatyczne studentów II roku filologii
rosyjskiej i sposoby ich przewycięzania

9.20 – 9.40 – Krystyna Kucaj, Z doświadczeń nauczania języka rosyjskiego dzieci w wieku
przedszkolnym według założeń programu autorskiego

9.40 – 10.00 – Larysa Mikheeva, Развитие навыков чтения с опорой на пунктуацию при
подготовке иностранных русистов

10.00 – 10.20 – przerwa

13.30 – 15.00 – obiad

16.00 – Podsumowanie konferencji. Występ studentów